



### **Identificativo RDO – Trattativa Diretta – 3177886**

Stipula relativa a servizio servizio di traduzione urgente da lingua italiana ad inglese di due saggi allegati, docente richiedente Fassari L. DiSSE Sapienza

**CIG:** Z7637A7283    **CUP:** B83H20000660005

#### **AMMINISTRAZIONE CONTRAENTE:**

NOME ENTE: UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA LA SAPIENZA

CODICE FISCALE ENTE: 80209930587

PARTITA IVA ENE: IT02133771002

NOME UFFICIO: DIPARTIMENTO DI SCIENZE SOCIALI ED ECONOMICHE

INDIRIZZO UFFICIO:PIAZZALE ALDO MORO 5 – 00185 ROMA

TELEFONO: 0649918806

CODIVE UNIVOCO UFFICIO PER FATTURAZIONE ELETTRONICA: JVVXAH

PUNTO ISTRUTTORE: ROSICARELLI MICHELA

PUNTO ORDINANTE: MARIA ROSA VELARDO

SOGGETTO STIPULANTE: MARIA ROSA VELARDO

#### **FORNITORE CONTRAENTE**

Fornitore: MILANO TRADUZIONI SAS DI ANNA RECHNOVA & C.

CODICE IDENTIFICATIVO OPERATORE ECONOMICO: 08001080962

CODICE FISCALE OPERATORE ECONOMICO: 08001080962

SEDE LEGALE: VIA MONTE DI PIETA' 21 20121 MILANO

TELEFONO: 0287196909

POSTA ELETTRONICACERTIFICA: milanotraduzioni@legalmail.it

TIPOLOGIA IMPRESA: Società in accomandita semplice

NUMERO ISCRIZIONE REGISTRO IMPRESE/ALBO PROF.LE: MI-1996421

DATA ISCRIZIONE REGISTRO IMPRESE/ALBO PROF.LE 25/10/2012

PROVINCIA SEDE REGISTRO IMPRESE/ALBO PROF.LE: MI

UFFICIO AG.ENTRATE competente al rilascio attestazione regolarità pagamenti imposte e tasse:

Agenzia di Firenze Via S. Caterina d' Alessandria 23

CCNL APPLICATO/SETTORE: STUDI PROFESSIONALI

Legge 136/2010: dati rilasciati dal fornitore ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari

IBAN CONTO DEDICATO L. 136/2010: IT36L0503401710000000035634

SOGGETTI DELEGATI AD OPERARE SUL CONTO: RECHNOVA ANNA

#### **DATI DELL'OFFERTA ACCETTATA**

IDENTIFICATIVO UNIVOCO DELL'OFFERTA: 31208503177886

OFFERTA SOTTOSCRITTA DA: RECHNOVA ANNA il 08/09/2022 ore 22.40

**EMAIL DI CONTATTO:** info@milanotraduzioni.com

**L'OFFERTA ACCETTATA ERA IRREVOCABILE ED IMPEGNATIVA FINO 23/09/2022 ore 13.00**

**CONTENUTO TECNICO DELL'OFFERTA:** Le caratteristiche tecniche dei prodotti/servizi offerti e/o erogati sono dettagliati in tutti i documenti di offerta sottoscritti dal Concorrente ed inoltrati all'Amministrazione e costituiscono parte integrante e sostanziale del presente contratto.

**CONTENUTO ECONOMICO DELL'OFFERTA:** Ulteriori dettagli economici dell'offerta rispetto a quelli sotto riportati sono dettagliati in tutti i documenti di offerta sottoscritti dal Concorrente ed inoltrati all'Amministrazione, e costituiscono parte integrante e sostanziale del presente contratto.

**FORMULAZIONE DELL'OFFERTA ECONOMICA:** VALORE ECONOMICO

**UNITA' DI MISURA DELL'OFFERTA ECONOMICA:** PREZZO A CORPO (IMPORTO DA RIBASSARE: EURO 700,00)

Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

CF 80209930587 – P. Iva 02133771002

Dipartimento di Scienze Sociali ed Economiche

Piazzale A. Moro, 5 00185 Roma

T (+39) 06 4969 0328

<https://web.uniroma1.it/disse>



VALORE DELL'OFFERTA ECONOMICA: EURO 681,70

ONERI DI SICUREZZA NON OGGETTO DI RIBASSO E NON COMPRESI DELL'OFFERTA: non specificato

COSTI DI SICUREZZA AZIENDALI CONCERNENTI L'ADEMPIMENTO DELLE DISPOSIZIONI IN TEMA DI SALUTE E SICUREZZA SUI LUOGHI DI LAVORO, DI CUI ALL'ART. 95 COMMA 10 DEL D.Lgs. n. 50/2012: EURO 0,01

**INFORMAZIONI DI CONSEGNA E FATTURAZIONE:**

La documentazione tradotta deve essere inviata alla docente richiedente, prof.ssa Fassari Letteria G., da contattare per ogni eventuale chiarimento, a mezzo email di seguito indicata: [letteria.fassari@uniroma1.it](mailto:letteria.fassari@uniroma1.it)

DATI E ALIQUOTE DI FATTURAZIONE: 22% SPLIT PAYMENT

INDIRIZZO DI FATTURAZIONE: DISSE VIA SALARIA 113, 00198 ROMA

CODICE UNIVOCO UFFICIO: JVVXAH

TERMINI DI PAGAMENTO: 30 GG DATA RICEVIMENTO FATTURA

**DISCIPLINA DEL CONTRATTO:** Ai sensi di quanto disposto dall'art 52 co3 lettera a) delle regole del sistema REGOLE DEL SISTEMA DI E-PROCUREMENT DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE e nel rispetto della procedura di acquisto mediante Richiesta di offerta previste dalle predette regole agli art. 50,51,52,53, con il presente Documento di Stipula l'Amministrazione attraverso il proprio punto ordinante avendo verificato la conformità dell'offerta inviata dal fornitore rispetto a quanto indicato nella propria richiesta ne accetta l'offerta sopra dettagliata.

Ai sensi di quanto previsto dall'art. 53, comma 4 delle Regole di accesso al Mercato Elettronico, il Contratto, composto dalla Offerta del Fornitore Abilitato e dal Documento di Stipula dell'Unità Ordinante, è disciplinato dalle Condizioni Generali relative al/ai Bene/i Servizio/i oggetto del Contratto e dalle eventuali Condizioni Particolari predisposte e inviate dal Punto Ordinate in allegato alla Trattativa diretta e sottoscritte dal Fornitore per accettazione unitamente dell'Offerta.

Il presente Documento di Stipula è valido ed efficace a condizione che sia stato firmato digitalmente e inviato al Sistema entro il termine di validità dell'offerta sopra indicato (" L'offerta accettata era irrevocabile ed impegnativa fino al "), salvo ulteriori accordi intercorsi tra le parti contraenti.

Con la sottoscrizione del presente atto si assumono tutti gli oneri assicurativi e previdenziali di legge, nonché l'obbligo di osservare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e di retribuzione dei lavoratori dipendenti, nonché si accettano tutte le condizioni contrattuali e le penalità.

Si prende atto che i termini stabiliti nella documentazione allegata alla Trattativa diretta, relativamente ai tempi di esecuzione del Contratto, sono da considerarsi a tutti gli effetti termini essenziali ai sensi e per gli effetti dell'art. 1457 C.C.

Per quanto non espressamente indicato si rinvia a quanto disposto dalle REGOLE DEL SISTEMA DI E-PROCUREMENT DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE; al Contratto sarà in ogni caso applicabile la disciplina generale e speciale che regola gli acquisti della Pubblica Amministrazione.

Il presente Documento di Stipula è esente da registrazione ai sensi de Testo Unico del 22/12/1986 n. 917, art. 6 e s.m.i., salvo che in caso d'uso ovvero da quanto diversamente e preventivamente esplicitato dall' Amministrazione nelle Condizioni Particolari di Fornitura.

Roma, 09/09/2022

Il Responsabile Amministrativo Delegato  
Dr.ssa Maria Rosa Velardo